

Canadian Institute of Ukrainian
Studies



Канадський Інститут Українських
Студій

NEWSLETTER

Б Ю Л Е Т Е Н Ї

Volume 6

May 1982

Number 2

CONTENTS

	Page
News:	
New CIUS Publication	2
CIUS Research Reports	2
Shevchenko Lecture	2
Lecture Series at Centre	2
Documents on Ukrainian Internment Camps	3
Successful Bilingual Programme in Manitoba	3
Toronto Chair Sponsors Lectures	3
Extramural Programme 1981-2	3
HURI-CIUS Discussions	4
Announcements:	
Grants Awarded	4
New Members of Council of Associates	4
Director of Centre for Ukrainian Studies Named	5
Research Historians Required at Village	5
Scholarships and Fellowships Awarded 1982-3	6
CIUS Requires Two Research Assistants	7
Seminars:	
Edmonton	7
Toronto	9
People:	10
Bibliography:	
Theses Acquired	11
New Acquisitions	11
Fugitive File	11
Book Donations	12

NEWS

NEW CIUS PUBLICATION

In March 1982 CIUS published *Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada*, edited by Jars Balan. The volume, which consists of selected papers from the conference held in Edmonton in 1979, examines the relationship between ethnicity and the literature of selected writers in Canada. It is a pioneer study encompassing the contributions of Ukrainians, Hungarians, Icelanders, Yiddish and other writers to Canadian literature. The book also includes two panel discussions on "Ethnicity and Identity -- the Question of One's Literary Passport" and "Hyphenated Canadians -- the Question of Consciousness." The contributors are D. Arnason, J. Balan, G. Bisztray, M. Campbell, P. G. di Cicco, M. Haas, M. Kostash, H. Kreisel, S. Levitan, G. Ryga, Y. Slavutych, D. Struk, A. Suknaski, R. Wiebe and J. Young. Available in a paperback edition, the volume retails for \$7.95 and is available from:

University of Toronto Press
Distribution Department
5201 Dufferin Street
Downsview, Ontario
M3H 5T8

CIUS RESEARCH REPORTS

CIUS recently issued two research reports as part of its periodic publication programme. *Political Refugees and Displaced Persons, 1945-54* by Yury Boshyk and Boris Balan is a select bibliography and guide for researchers who will be attending the 1983 Toronto conference on post-war Ukrainian refugees and "displaced persons." The report gives a chronology of the main events, and is then divided into two parts. Part A lists primary sources, focusing on archival depositories and records in the West, visual materials and sound recordings. Part B lists secondary sources, unpublished and published. The bibliography runs to 424 pages and retails for \$10.

The second report is *Film and the Ukrainians in Canada, 1921-1980* by Shirley Zaporzan and Robert B. Klymasz, with additional entries by Jars Balan. It lists 110 films pertaining to Ukrainian Canadians, and notes the credits, technical data and location of print of each film, with an accompanying summary. The peak periods of film-making were the mid-fifties, when a small group of former refugees based in Toronto began to depict their experiences on film, and the seventies, under the impact of the federal government's multicultural policy, carried out by the National Film Board of Canada. The report, which contains numerous illustrations, runs to 83 pages and retails at \$5.

Both publications are available from:

The Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8

SHEVCHENKO LECTURE

The 1982 Shevchenko lecture was presented by Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, professor of history at Manhattanville College, Purchase, New York, on the topic "Feminism in Ukrainian History".

Dr. Bohachevsky-Chomiak focused on the similarities between feminism and nationalism. Both advance the importance of an entity -- Ukraine or women -- whose existence as a valid and separate unit has been questioned. Ukrainians and women have languished within political and social systems that relegated them to subordinate positions. They faced similar drawbacks such as a lack of an institutional base.

Feminism -- expressed through an organization of women for equality and for the expansion of their role in society -- contributed to the success of the Ukrainian national renaissance and aided in the modernization of Ukrainian society. By encouraging women to become active in community life, feminism increased the number of active and conscious Ukrainians.

The text of Dr. Bohachevsky-Chomiak's lecture will appear in the spring 1982 issue of the CIUS' *Journal of Ukrainian Studies*.

LECTURE SERIES AT CENTRE

In spring 1982, the Centre for Ukrainian Canadian Studies, University of Manitoba, inaugurated a series of lectures under the general title "The Ukrainian Heritage in Canada." On 8 March Dr. O. Cerus, associate professor of history at the University of Manitoba spoke on "Ukrainian Community Life in Canada: A Look at the Ukrainian Canadian Committee." On 22 March Mr. R. Yereniuk, dean of studies at St. Andrew's College and Ms. S. Hryniuk, lecturer in history at the University of Manitoba presented "The Ukrainian Religious Experience on the Prairies." Finally, on 5 April, Dr. F. Sysyn, assistant professor of history and associate of the Ukrainian Research Institute at Harvard University, examined "The Significance of the Cossack Period in Ukrainian History."

DOCUMENTS ON UKRAINIAN INTERNMENT CAMPS IN AUSTRIA-HUNGARY DURING THE FIRST WORLD WAR

In the fall of 1977 a grant from CIUS enabled Dr. Ivan Tesla to visit several Austrian archives to collect material on Ukrainian internment camps in Austria-Hungary during the First World War. CIUS has deposited photocopies of selected documents (approximately 8 centimetres), primarily from the Allgemeines Verwaltungsarchiv and Haus-, Hof-, und Staatsarchiv in Vienna, with the University of Alberta Archives. These can be consulted through accession number 82-5. Duplicate photocopies have been sent to the Public Archives of Canada in Ottawa.

The Allgemeines Verwaltungsarchiv, notably the police and administration records of the Department of the Interior, were the richest of the archives examined. Material in the Haus-, Hof-, und Staatsarchiv pertaining to political and military events on Ukrainian territory during the First World War was located primarily in the P.A.I., P.A.X. and P.A.XI. Classe Krieg divisions. Many potentially valuable documents in the Kriegsarchiv on the wartime military evacuation and harassment of Ukrainians in Austria-Hungary have not been preserved. During his Vienna research, Dr. Tesla visited the archives of the Ukrainian Catholic Church of St. Barbara and examined registers containing the births, marriages and deaths of Ukrainians in six internment camps (Gmuend, Thalerhof, Wolfsberg, Maehrisch Truebau, Svatobozhice-Kyjov and Chocen), but unfortunately the statistical data on approximately 20,000 individuals extracted and tabulated from these records was not submitted with the collection of documents.

The photocopied documents deposited in the University of Alberta Archives are organized chronologically, according to Dr. Tesla's original arrangement, but have been numbered consecutively throughout for convenient retrieval. Archival location and identification numbers for the original documents appear in the accompanying preliminary guide, although citations are not always complete.

SUCCESSFUL BILINGUAL PROGRAMME IN MANITOBA

In a speech to Parents for Ukrainian Education Inc. in March, Manitoba education minister Maureen Hemphill noted the success of the province's English-Ukrainian bilingualism programme. The programme has expanded from six classes and 115 children in 1978 to twenty-six classes and 480 children in the current year, at the Grades 1 to 3 level. Over the next three years the programme will be extended to Grades 4 to 6.

TORONTO CHAIR SPONSORS LECTURES

On 18 March the Chair of Ukrainian Studies sponsored a lecture by Dr. John Fizer of Rutgers University, who analysed "Potebnia's view of the Structure of the Work of Poetic Art."

On 31 March the Chair and the Ukrainian Students' Club at the University of Toronto co-sponsored a lecture by Dr. George Shevelov, professor emeritus in the Department of Slavic Languages and Literatures at Columbia University. Entitled "Language Planning and Unplanning in the Ukrainian SSR," the lecture focused on the interaction between language and politics in the formation of literary Ukrainian.

EXTRAMURAL PROGRAMME 1981-2: A SUMMARY

In the 1981-2 academic year CIUS continued its practice of holding adult non-credit courses in Edmonton in co-operation with the Faculty of Extension at the University of Alberta. "Ukrainian Origins: Researching Family History" and "Ukrainian Christmas Traditions," both popular when first introduced in 1980, were again offered. Dr. John-Paul Himka and Frances Swyripa jointly conducted the genealogy course, while four instructors -- Lilea Wolanska, Dr. Andriy Hornjatkevych, Katherine Stefaniuk and Myroslaw Bodnaruk -- participated in the Christmas workshop.

Rising costs forced CIUS to reassess its annual travel lecture series, and in 1981-2 an abbreviated programme was offered in selected communities. CIUS paid half of the total cost, and the remaining half was divided equally among the local co-sponsoring organizations. The experiment was successful and will be used again in the future. In order to reach new communities, several centres were added to the series and others omitted. The co-operation of Dr. Yuri Boshyk of the University of Toronto also permitted expansion into western Ontario.

Because of their popularity in Edmonton, the courses on "Ukrainian Christmas Traditions" and "Ukrainian Origins: Researching Family History" were modified for the travel lecture series. Two lectures on Ukrainian Christmas traditions were given by Dr. Hornjatkevych and Roman Onufrijchuk on the Western Lecture Tour in Prince Rupert, Prince George, Kamloops, Vancouver and Victoria. Dr. Himka and Ms. Swyripa visited Yorkton, Saskatchewan and Roblin, Manitoba, to speak on Ukrainian and Ukrainian Canadian genealogical research. In the east Dr. Boshyk presented a lecture on "Peasants, Priests and Political Activists: Ukrainian Emigration Since 1600" to

community groups in Thunder Bay and North Bay. At CIUS' annual spring lecture series in Red Deer, Alberta, Bohdan Krawchenko spoke on daily life in Soviet Ukraine and Dr. Hornjatkevych examined the traditions of the bandura.

CIUS plans to co-sponsor more major lectures to interested communities again in the 1982-3 academic year, and hopes that the new format will attract additional centres into the tour circuits.

HURI-CIUS DISCUSSIONS

On 18-19 March Dr. Lupul visited the Harvard Ukrainian Research Institute as a follow-up to discussions begun in 1981 with Dr. Omeljan Pritsak, HURI's director, on possible means of joint collaboration. Participating in the discussions were Dr. Ihor Ševčenko, Dr. George Grabowicz and Dr. Frank Sysyn. Besides an agreement to exchange publications and mailing lists, plans were developed to prepare and publish jointly a monograph on the famine of 1932-3 in the Ukrainian SSR. On 19 March, at a morning seminar, Dr. Lupul presented the organization, purposes and activities of CIUS, concentrating on those features which distinguished it most from HURI.

ANNOUNCEMENTS

GRANTS AWARDED

New projects: CIUS has awarded grants to the following scholars: 1) \$2,000 to Dr. George S. N. Luckyj, CIUS associate director, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, to initiate preliminary research on a study, tentatively entitled "Ukraine in Pictures"; 2) \$1,000 to Dr. Ivan L. Rudnytsky, Department of History, University of Alberta, to assist with editing Osyp Nazaruk's writings about Canada and Ukrainians in Canada; 3) \$500 to Dr. Slava M. Kushnir, Department of French, Queen's University, Kingston, to research the portrayal by francophones of Ukraine and Ukrainians, particularly in the French Canadian press.

Continuing projects: CIUS also awarded grants to the following scholars in the amounts indicated for projects already under way: 1) \$12,750 U.S. to Alexander J. Motyl, Sunnyside, New York, to prepare the fourth volume of the diary of Volodymyr Vynnychenko for publication under the editorial supervision of Dr. Hryhory Kostyuk; 2) \$3,250 to Dr. Wsevolod W. Isajiw,

Department of Sociology, University of Toronto, to complete phase I of the research preliminary to the conference planned for 1983 at the University of Toronto on "The DP Experience: Ukrainian Refugees After World War II"; 3)

\$3,200 to Dr. Ivan L. Rudnytsky to complete (jointly with Dr. Orest Subtelny, Department of History, Hamilton College, Clinton, N.Y.) the book of readings, tentatively entitled "Aspects of Ukrainian History: A Collection of Interpretative Essays"; 4) \$2,700 to Dr. Jerry Petryshyn, Department of Humanities and Social Sciences, Grande Prairie Regional College, to complete revision of the first volume of the history of Ukrainians in Canada.

Ukrainian 425, "Advanced Ukrainian," was also taught in 1981-2 in the Department of Slavic Studies, University of British Columbia, out of a "seed money" sessional lectureship grant from CIUS of \$6,000.

NEW MEMBERS OF COUNCIL OF ASSOCIATES

Three scholars in Ukrainian studies who were recently added to CIUS' Council of Associates are Dr. Paul R. Magocsi, Dr. Boris Schneider and Dr. Walter Smyrniw.

Dr. Magocsi holds the Chair of Ukrainian Studies at the University of Toronto, where he teaches Ukrainian history in the Departments of History and Political Economy. He is currently completing "Galicia: A Bibliographical Guide," a joint project of CIUS and Harvard Ukrainian Research Institute.

Dr. Schneider is completing his second year in the Department of Modern Languages at the University of Ottawa, offering courses in Ukrainian language and literature.

Dr. Smyrniw specializes in Russian and Ukrainian language and literature in the Department of Russian, McMaster University, Hamilton, Ontario. His particular interest is Ukrainian science fiction.

The Council of Associates assists CIUS in implementing its inter-university function as a national clearing house for Ukrainian studies in Canada. It consists of regional representatives and/or the most senior academic personnel in Ukrainian studies. At present it has forty-one members, including the following professors emeritus: C. H. Andrusyshen (Saskatchewan), V. Revutsky (British Columbia), J. B. Rudnycky (Manitoba) and C. N. Suchowersky (Alberta).

DIRECTOR OF CENTRE FOR UKRAINIAN CANADIAN STUDIES
NAMED

Dr. Natalia Aponiuk, assistant professor of Slavic Studies at the University of Manitoba, has been appointed the first director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies at St. Andrew's College.

Dr. Aponiuk's appointment became effective 1 January 1982 for a term of four and a half years. The directorship is a part-time position. Dr. Aponiuk will continue her duties in the Department of Slavic Studies with a reduced teaching load.



Dr. Aponiuk is a graduate of the University of Saskatchewan and University of Toronto. She was also an exchange student at Moscow State University in 1965-6. Her professional activities include: president of the Conference on Ukrainian Studies (Canadian Association of Slavists), 1981-2; executive member of the Canadian Association of Slavists, 1980 to the present; and executive member of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada, September 1981 to the present. She is a member of the board of directors, Ukrainian Cultural and Educational Centre and served as vice-president from 1980-1.

The Centre for Ukrainian Canadian Studies was formed to facilitate the affiliation agreement between St. Andrew's College and University of Manitoba, signed in January 1981. With its establishment, the University of Manitoba became the first institution in Canada to offer a Bachelor of Arts degree with a major, an advanced major, and a minor in Ukrainian Canadian Heritage Studies. In addition to the academic programme, the centre assists and promotes research in Ukrainian Canadian studies and serves as a resource centre for the preservation of the Ukrainian heritage in Canada.

RESEARCH HISTORIANS REQUIRED AT VILLAGE

The Historic Sites Service of Alberta Culture is compiling a list of qualified historians interested in undertaking contract work on the Ukrainian Cultural Heritage Village. The projects would involve archival and oral research, and reports on architectural/structural history, the history of material culture, historical geography, ethnographic history, and other areas of social and economic history.

QUALIFICATIONS: a postgraduate degree in a relevant field of study. A working knowledge of the Ukrainian language is desirable.

Please include the following information in your résumé:

- Education
- Publications
- Preferred Work Areas or Areas of Specialization
- Relevant Project Experience
- Current Employment
- Dates Available

Résumés should be sent to:

Radomir Bilash, U.C.H.V. Historian
Research and Planning
Historic Sites Service
Old St. Stephen's College
8820 112 Street
Edmonton, Alberta, T6G 2P8

Scholarships and Fellowships Awarded 1982-3

Undergraduate Scholarships

<u>Name</u>	<u>University</u>	<u>Programme</u>
Hryn, Marika	Toronto	Slavics-English (honours)
Iwan, Bohdan	Manitoba	Ukrainian-History
Kopan, Marijka	Manitoba	Ukrainian Canadian Heritage/Sociology
Krawchenko, John	Manitoba	Ukrainian Canadian Heritage/History
Rewakowicz, Maria	Manitoba	Ukrainian Language/Literature
Somchynsky, Bohdan	Alberta	Ukrainian-Political Economy

Master's Thesis Fellowships

<u>Name</u>	<u>University</u>	<u>Programme</u>	<u>Supervisor</u>
Biscoe, Anna	Alberta	Political Science	B. Krawchenko
Thesis: Is Ukraine A Colony?			

Doctoral Thesis Fellowships

<u>Name</u>	<u>University</u>	<u>Programme</u>	<u>Supervisor</u>
Kordan, Bohdan	Arizona State	Political Science	P. J. McGowan
Thesis: Ethnicity, Politics and War: The Problem of Ukrainian Canadian Duality, 1939-1944			

<u>Name</u>	<u>University</u>	<u>Programme</u>	<u>Supervisor</u>
Luciuk, Lubomyr	Alberta	Geography	L. Kosinski
Thesis: Ukrainian Migration to Canada After World War II: Its Causes and Consequences			

<u>Name</u>	<u>University</u>	<u>Programme</u>	<u>Supervisor</u>
Matiasz, Sophia	Alberta	Anthropology	H. T. Lewis
Thesis: Ukrainian Ethnic Identity and Religion (in Edmonton)			

CIUS REQUIRES TWO RESEARCH ASSISTANTS

As a result of a grant from the Multiculturalism Directorate, Secretary of State, Ottawa, the CIUS will undertake a major, two-year oral history research project beginning in September 1982 on organizational life in the Ukrainian Canadian community during the interwar and Second World War years.

Individuals who played leading roles during the period will be interviewed and data will be gathered on conflict and cooperation among the large national organizations that emerged and on their reactions to such important issues as the Great Depression, Polish pacification, purges and famine in Soviet Ukraine, the maintenance of Ukrainian identity in Canada and the Ukrainian Canadian war effort. The interviewers will also explore the internal dynamics of the different organizations in such matters as leadership, expansion, structural and communications networks, local and national coordination, female and youth affiliates, political activities, and educational and cultural programmes.

The interviews will be conducted by two research assistants (supervised by Dr. Lupul and Frances Swyripa) with the following qualifications:

- a) M.A. in history or the social sciences preferably, but candidates with an undergraduate degree and considerable previous research experience will also be considered;
- b) Background in Ukrainian studies and familiarity with Canadian history important/fluency in Ukrainian essential;
- c) Willingness to travel extensively in Canada.

Appointments will be effective 1 September 1982 at a salary of \$19,000 per annum. The closing date for receipt of applications is 1 August 1982.

Applicants should send their university transcript(s) and two letters of reference from persons familiar with their research work to

Dr. Manoly R. Lupul, Director
Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8

SEMINARS

EDMONTON

PETER WOROBY

Dr. Woroby, professor of economics at the University of Regina, presented the first CIUS seminar on 22 January 1982. He spoke on "Economic and Demographic Effects of Soviet Ukrainian Policy."

Analyzing demographic data since the 1897 general population census, two trends can be discerned. First, between 1897 and 1926 the Ukrainian and Russian population of the Soviet Union had identical rates of growth. However, between 1926 and 1979, Ukrainians increased their number at one sixth the rate of the Russian population. Collectivization, the famine of 1932-3, the Second World War, assimilation and outmigration were the main factors behind the low Ukrainian population growth. Given a normal growth rate there should have been, at the minimum, 13.5 million more Ukrainians in the USSR than was registered by the 1979 census. The second significant trend was a sharp increase in the Russian population in Ukraine -- from 3 million in 1926 to 10.5 million by 1979. The overrepresentation of Russians among Ukraine's urban and educated sectors of society has posed major problems for Ukrainian national development.

The economy of Ukraine has been seriously affected also by decisions made by all-Union organs in Moscow. Both the manufacturing sector and consumer goods production have stagnated, and only Ukraine's extractive industry has expanded. Ukraine has also been subjected to a higher rate of fiscal exploitation than occurred under the tsars. Marked regional economic imbalances and a weak urban network are some of the major consequences of this policy of economic colonialism.

BOHDAN KRAWCHENKO

Mr. Krawchenko, research associate and visiting assistant professor with CIUS, presented the second seminar of the spring term on 12 February on "The Great Famine of 1932-3: Causes and Consequences."

Early in 1932 famine broke out in Ukraine, and ravaged the countryside until the end of 1933. Four years earlier Stalin had begun the campaign of forced collectivization accompanied by substantial requisitions of grain from Ukrainian farmers. Although collectivization was partially relaxed in the spring of 1930, Stalin was encouraged by an excellent harvest that enabled him to extract 7.7 million tons of grain from Ukraine. Collectivization was resumed and the grain quotas were maintained at the same level, despite the fact that the 1931 and 1932 grain harvests were well below the level of 1930.

The famine had subsidiary causes, such as the collapse of agricultural production brought about by collectivization, and a drought, which affected the steppe regions of Ukraine in 1932. The 1934 grain harvest, however, was, because of drought, the worst for many years and yet there was no famine in Ukraine that year. Thus responsibility for the famine, which claimed the lives of approximately six million Ukrainians, rests squarely with the Stalinist leadership in Moscow. The latter imposed draconian requisition quotas on Ukraine in order to maintain the pace of industrialization.

MANOLY R. LUPUL

On 19 February Dr. Lupul presented the third seminar of the second term on "The Tragedy of Canada's White Ethnics: A Constitutional Post-Mortem," a paper that he presented also as a public lecture organized by the Ukrainian Professional and Business Club in Toronto on 17 March.

Dr. Lupul described the white ethnics as that minority of non-Anglo-Celts and non-francophones sufficiently committed to the pursuit of their cultural and linguistic aspirations to demand the latter as rights in the Canadian constitution. Through the constitution, the "first peoples" (the native peoples) received -- or will soon receive -- the linguistic and other rights necessary for their survival as a minority group; "the founding peoples" (the francophones and Anglo-Celts) have obtained the right to survive as a group wherever they are a minority; and "the visible peoples" (the blacks, orientals and a great variety of peoples from the Third World), which in North America's racist society are essentially unassimilable, have been guaranteed freedom from discrimination on the basis of colour, as have individual members of "national or ethnic origin" who care sufficiently about their ancestral roots to retain a sense of ethnic consciousness.

Yet Canadian society, made up predominantly of non-ethnics, discourages such ethnic consciousness, and the constitution is therefore as silent on minority language educational rights for smaller groups as it is detailed on the same linguistic rights for the communicative (and cultural) purposes of the Anglo-Celts and francophones. As a result, the white ethnics have no linguistic underpinning for their culture in the constitution. To the non-ethnics, the white ethnics are too similar to the majority whites to warrant attention, and it is not the business of government -- and even less of the national constitution -- to perpetuate ethnicity. The latter is upheld by the first, immigrant generation, which is protected from discrimination on account of "national or ethnic origin." But in subsequent generations, ethnicity in North America normally declines (as the non-ethnics themselves illustrate), and it is not the task of government or of the nation's fundamental law either to reverse this or to try to establish a state of equilibrium between the cultures of the new world and the old.

Dr. Lupul pointed out that multiculturalism had been advanced by bicultural persons with access to language, which gave their second culture a meaningful base. He wondered what kind of multiculturalism could be preserved and enhanced (through section 27 of the constitution) in a society where biculturalism is steadily watered down for lack of a guaranteed linguistic base. He thought that in a multicultural society, each person should have the opportunity by right to acquire such languages in the provincial schools as would meet his (ethno) cultural as well as communicative needs. An educational clause, which the Joint Parliamentary Committee on the Constitution had refused, was then presented and discussed.

MARTHA BOHACHEVSKY-CHOMIAK

"Studying Ukrainian Women" was the title of a lecture delivered on 8 March by Dr. Bohachevsky-Chomiak, professor of history at Manhattanville College, Purchase, New York.

It is widely assumed that the history of the women's movement is limited to a few church organizations, women's auxiliaries and benevolent societies. But the scope of the movement is much broader. The women's movement of the interwar period in Western Ukraine was proportionally the largest such movement in Europe, a fact not appreciated at the time. But the historian faces some major problems, not least the paucity of research on Ukrainian history in general.

The major published sources on the Ukrainian women's movement in Eastern Ukraine prior to the First World War stress commonality between Ukrainian and Russian women. The two movements, however, were quite different. Ukrainian women had experienced the Cossack frontier, whereas their Russian counterparts had suffered under the Tatar yoke. But the achievements of Eastern Ukrainian women have been largely overlooked as a result of the condescending attitudes of male activists and a general lack of historicity of the Ukrainian nation. The Okhrana archives in Kiev reveal that Ukrainian women were far more active than the men in the social and political movements of the period.

In Western Ukraine, the major question is how an essentially clerical peasant milieu could produce not only a women's movement, but one that combined feminism, socialism and Catholicism. The Catholic church archives in Peremyshl reveal a rather progressive, practical clergy, which at once recognized the importance of secondary education for women, as a counter to the pressures of Polonization. Peasants, on the other hand, became interested in women's education for economic reasons. The achievements of Galician women such as Natalia Kobrynska have yet to be fully appreciated. Dr. Bohachevsky-Chomiak is currently completing a book on the Ukrainian women's movement.

FRANK SYSYN

Dr. Sysyn, assistant professor of history at Harvard University and research associate at the Harvard Ukrainian Research Institute, presented the final seminar of the academic term on 2 April 1982. His subject, "The Role of the Cossacks in the Development of the Ukrainian Nation," was dealt with in two parts. First, the speaker used tapes and slides to describe seventeenth-century Cossack Ukraine from the accounts of foreign contemporaries. Second, he discussed the role of the Cossacks in the formation of the Ukrainian nation in the early modern period.

The Cossack phenomenon was not limited to Ukraine. Cossacks made up a functional social group, which evolved in the fifteenth and sixteenth centuries on the borderlands between Islamic and Slavic civilization. However, whereas the Cossacks of the Don and the Urals were peripheral to the Moscow-based Russian society, they were crucial to the Ukrainian historical experience. After the 1648 revolution Cossacks in Ukraine developed into a new Ukrainian elite, replacing the older Ukrainian nobility, which had assimilated into a Polish identity. This Ukrainian Cossack elite transformed itself from a military into an administrative organization, which constituted the political nation in accordance with contemporary ideas. Despite their many achievements, such as patronage of arts and culture, the Cossacks could not overcome the

crisis of legitimacy that was rooted in the absence of a recognized monarch, essential to the Cossack servitor tradition. It was, however, the defeat at the battle of Poltava that fundamentally undermined the existence of the Cossack state, after which the indigenous elite lost control over its society.

Cossacks, even in contemporary Ukraine, serve as a symbol of Ukrainian nationhood. The Cossack period furnishes Ukrainians with examples of statehood and state elements of their polity, aspects sorely lacking in Ukrainian history. Thus during the purges of 1972, it was historians of the Cossack period who were dismissed from their posts, not, as one might have thought, those focusing on the 1917 revolution or the 1920s.

TORONTO

STEPHEN DAVIDOVICH

On 28 September Mr. Davidovich of Toronto presented a paper on "Attempts at Informing the Great Powers. Ukraine in the 1930s: Reminiscences of a Participant."

The speaker visited Britain in 1938 on behalf of the Ukrainian National Federation of Canada. He helped to organize an information service, which acquainted the British government and public with events in Ukraine. In this way, Mr. Davidovich helped to draw attention to the difficult situation facing Ukrainians in their homeland.

MARKO ANTONOVYCH

The second seminar of the Christmas term was presented on 5 October by Marko Antonovych of Montreal, who examined "Ukrainske studentske zhyttia v Prazi mezhy viinamy."

Mr. Antonovych noted that the vitality of Ukrainian student life in Prague between the wars is without parallel in history. Many young Ukrainians studied in Ukrainian and Czechoslovakian higher educational institutions, and their efficiency and organizational talent made the Central Union of Ukrainian Students an exemplary member of the Confédération Internationale des Etudiants in the 1920s.

In the interwar period over twenty student journals came out in Czechoslovakia, and the organ of the Central Union, *Studentskyi visnyk*, was one of the best Ukrainian journals of the 1920s. The achievements of the Ukrainian students in Prague, particularly in the period 1922-31, reached far beyond the boundaries of student life.

S. J. KALBA

On 19 October Dr. Kalba of Toronto spoke on the theme "Ukrainian Refugees in the French Zone of Occupation in West Germany, 1945-50."

Dr. Kalba was an accredited lawyer with the French military tribunals and also chief representative of the Ukrainian community in the French zone. Later he was official representative of the United Ukrainian-American Assistance Committee (ZUADK) and the Canadian Assistance Fund for International Refugee Organizations (IRO), and with the chief headquarters of the French army in Germany.

Using these positions and his knowledge of French, Dr. Kalba fully exploited every opportunity for the emigration of Ukrainians to USA, Australia, Canada, Argentina and other countries. A group of so-called "Hard Core" refugees in this zone, i.e. the sick and the elderly, had to go into homes of special guardians in Germany and France.

Dr. Kalba gave several examples of his contacts with representatives of French authorities, IRO and with Soviet delegations, who tried to forcibly take Ukrainian refugees under French occupation to the Soviet Union. In addition, Dr. Kalba supplied for CIUS use copies of documents that have been preserved in his private archives relating to this period.

WASYL VERYHA

The final seminar of the first term was given by Mr. Veryha of the University of Toronto, who spoke on "Zhyttia ukrainskykh voiennykh polonenykh u Britiiskyykh taborakh v Italii, 1945r."

At the end of the Second World War, the First Ukrainian Division "Galicia" was located on the anti-Soviet front in Styria (Austria). On the day of the German capitulation, in order to avoid falling into the hands of the Soviets, the division crossed the Alps and surrendered to British forces in Carinthia. Shortly afterward, from an assembly point in the town of Shpittal, the British took the division troops to camp "5C" near the small town of Bellaria on the Adriatic Sea, in Italy. Altogether there were counted 10,437 people.

Conditions in the camp were rather unpleasant, particularly the inadequate supply of food. Nevertheless, various activities began in the camp; choirs, an orchestra, sporting activities, and courses on various fields of science and on various languages, especially English. The fear

of repatriation to the USSR cast a shadow over the division troops. A Soviet repatriation mission visited the camp, and by means of threats and repeated questioning was able to "persuade" about 10 per cent of internees to return to the Soviet Union. Such persuasion was most effective amongst middle-aged males who had a wife and family in Ukraine, and also amongst young people, who had joined the division at the end of the war, having escaped from forced labour in Germany. How many actually returned to Ukraine is not known since some later fled and returned to the British camp. The camp, in turn, did not register those who returned, to ensure that the Soviet authorities would not demand their expulsion.

Although the Soviets threatened to take all the division troops to the USSR by force, and simultaneously tried to discourage the internees, hopes were raised by the news from Bishop Ivan Buchko in Rome about the intervention of Pope Pius XII on behalf of members of the division. Further, the troops themselves made a strong stand against the Soviets on 25 August 1945, when they protested the expulsion of elderly Ukrainians at the behest of the Soviet mission and prevented the Soviets from entering the camp. The British camp command, believing that a revolt had broken out, alerted its general, who was convinced that the "rebellion" was against Soviet impudence rather than the British command. Subsequently, the Soviet mission continued its activities for several weeks, but was not so intrusive. The British, while fulfilling their obligations to the Soviet side, sympathized with the members of the division. On 17 October 1945, 9,303 elderly non-commissioned officers of the First Ukrainian Division were transported to the winter camp, south of Rimini, and a new era began in the life of the internees.

PEOPLE

BOHDAN KRAWCHENKO

Mr. Krawchenko, research associate and visiting assistant professor with CIUS, gave a seminar on "The Origins and Nature of the Present Polish Crisis" to the Department of Political Science, University of Saskatchewan and the Department of Sociology and Social Studies, University of Regina on 27 and 28 January 1982 respectively. On 18 March 1982 he presented a paper entitled "Why Was the City in Ukraine Non-Ukrainian?" at the Western Slavic Conference in Honolulu, Hawaii.

BIBLIOGRAPHY

THESES ACQUIRED

- Boshyk, George Y. "The Rise of Ukrainian Political Parties in Russia, 1900-1907: With Special Reference to Social Democracy." D. Phil., Oxford, 1981.
- Ewanyshyn, Eugene L. "The Evolution of a Ukrainian-English Bilingual Program." M.Ed., Alberta, 1978.
- Koenig, Samuel. "The Ukrainians of Eastern Galicia: A Study of Their Culture and Institutions." Ph.D., Yale, 1935.
- Lynkowsky, Patricia Evelyn. "The Development of Relative Clauses: Comprehension Strategies in English and Ukrainian." Ph.D., Alberta, 1980.
- Petryshyn, W. Roman. "Britain's Ukrainian Community: A Study of the Political Dimension in Ethnic Community Development." Ph.D., Bristol, 1980.
- Prus, Bohdan. "Hellenic Themes and Motifs in the Dramatic Works of Lesia Ukrainka and Their Prototypes in European Literature." M.A., Ottawa, 1978.
- Saunders, D. B. "The Political and Cultural Impact of the Ukraine on Great Russia, c. 1775-c.1835." D.Phil., Oxford, 1978.

NEW ACQUISITIONS

- Batkivshchyna*. Lviv: 1886-91, 1894-6, mf.
- Biuletyn Polsko-Ukraiński*. Warsaw: 1932-8. mf.
- Dnevnyk ruskyi*. Lviv: 1848. mf.
- Druh*. Lviv: 1874-7. mf.
- Druh naroda*. Lviv: 1876. mf.
- [Franko, Ivan.] *Radikaly i radikalizm*. Lviv: 1896.
- Galichanin*. Lviv: 1893-4, 1900-14. mf.
- Galicja. Sejm. *Stenograficzne Sprawozdanie*. Lviv: 1861-1914. mf.
- Grekokatolicki duchovni pisni*. Prešov: 1969.

- Halycho-ruskii vistyky*. Lviv: 1849-50. mf.
- Meta*. Lviv: 1863-5. mf.
- Nazustrich*. Lviv: 1934-8. mf.
- M. L. *Pro organizatsii i derzhavy*. Chernivtsi: 1906.
- Rus'*. Lviv: 1867. mf.
- Ukraina*. Kiev: 1924-32. mf.
- Ukraina*. Paris: 1949-53.
- Vechermytsi*. Lviv: 1862-3. mf.
- Vistyky dlia rusyniv Avstriiskoi Derzhavy*. Vienna: 1853-66. mf.
- Zoria halytska*. Lviv: 1848-50. xerox.

FUGITIVE FILE

The CIUS fugitive file -- a collection of unpublished papers, lectures and other materials written by professors, graduate students or undergraduate students -- is located in 352C Athabasca Hall, University of Alberta. Recent contributions to the fugitive file include:

- Bociurkiw, Bohdan R. "Changing Soviet Image of Islam: The Domestic Scene." *Journal of Muslim Minority Affairs* 3, no. 1: 9-26.
- _____. "The Issues of Ukrainization and Autocephaly of the Orthodox Church in Ukrainian-Russian Relations, 1917-1921." Hamilton: McMaster Conference on Ukraine and Russia in Their Historical Encounter, 9 October 1981.
- Bohachevsky-Chomiak, Martha. "Feminism in Ukrainian History." Edmonton: 1982 Shevchenko Lecture, 9 March 1982.
- Chinchenko, John M. "The 1932-3 Famine in Ukraine: Kirovohrad, Konotop and the Vinnytsia tragedy." Winnipeg, n.d.
- Flynn, James T. "Successful Failure: The Uniate Church in the Russian Empire 1773-1839." University of Kentucky, October 1981.
- Lupul, Manoly R. "The Political Implementation of Multiculturalism." Edmonton: Ninth Biennial Conference Canadian Ethnic Studies Association, 17 October 1981.

Organization of Ukrainian Nationalists. Collection of Some Documents found in German Public Archives, 1941.

* CIUS regrets to announce that it will no longer be able to provide photocopies of the papers listed in the "Fugitive File." Interested readers can consult the papers in the CIUS 'Reference Library', Room 352C, Athabasca Hall, or write directly to the authors for a copy of their work.

BOOK DONATIONS

The Canadian Institute of Ukrainian Studies wishes to thank the following individuals for their donations of books: S. Genyk-Berezowsky, L. Jensen, Mohyla Institute, Smoloskyp publishers and Z. Zyzka.

N E W S L E T T E R

Periodic publication of the
Canadian Institute of Ukrainian Studies

352 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

Editorial Committee:

Andrij Hornjatkevyč (translator)
Khrystia Kohut
David Marples (editor)
Doreen Warchola

Reprints permitted with acknowledgement.

ISSN 0702-8474



NEWSLETTER

Б Ю Л Е Т Е Н Ї

ТОМ 6

ТРАВЕНЬ 1982

№ 2

ЗМІСТ

Новинки:	Нове видання інституту	2
	Дослідчі доповіді КІУСу	2
	Шевченківська лекція	2
	Доповіді в центрі	3
	Документи про табори інтернованих українців	3
	Успіх двомовної програми в Манітобі	3
	Торонтська катедра влаштовує доповіді	3
	Огляд позауніверситетської програми	3
	Переговори КІУС-УНІГУ	4
Повідомлення:	Уділено дотації	4
	Нові члени кореспонденти інституту	5
	Призначено директора Центру українсько-канадських студій	5
	Стипендії, які udілено в 1982-83 р.	6
	"Село" пошукує істориків-дослідників	7
Семінари:	Едмонтон	7
	Торонто	9
Особи:		II
Бібліографія:	Придбано тези	II
	Нові фонди	II
	Збірка невиданих статей	II
	Дари	12

НОВИНКИ

НОВЕ ВИДАННЯ ІНСТИТУТУ

У березні ц.р. інституту видав книжку *Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada*, за редакцією Ярослава Балана. До тому увійшли вибрані доповіді з конференції, що відбулася в Едмонтоні 1979 р., у яких розглянено відношення між етнічністю та літературою вибраних канадських авторів. У цій піонерській праці розглянено вклад українських, угорських, ісландських, єврейських та інших авторів у канадську літературу. До книжки включено й дві групові дискусії про "Етнічність і ототожнення - питання літературного паспорту" та "Канадці через дефіс - питання свідомості". У книжці надруковано праці таких авторів: Д. Арнасон, Я. Балан, Д. Бістрай, Р. Вібе, М. Гаас, П.-Дж. ді-Чікко, М. Кемпбелл, М. Косташ, Г. Крайзель, С. Левітан, Дж. Рига, Я. Слаутич, Д. Струк, А. Сукнацький та Дж. Янг. Книжка у м'якій оправі коштує 7.95 дол. і її можна набути в

University of Toronto Press
Distribution Department
5201 Dufferin Street
Downsview, Ontario
M3N 5T8

ДОСЛІДЧІ ДОПОВІДІ КІУСУ

КІУС недавно видав дві дослідчі доповіді в рамках своєї видавничої програми: *Political Refugees and Displaced Persons, 1945-54* Юрія Вожика та Бориса Балана - вибрана бібліографія та довідник для дослідників, які візьмуть участь у торонтській конференції 1983 р. про післявоєнних українських утікачів та "переміщених осіб". У доповіді подано хронологію головних подій, а решта складається з двох частин. У першій подано первинні джерела, зокрема архіви та матеріали на Заході, зорові та слухові матеріали. Друга частина вичисляє вторинні джерела, чи видані, чи невидані. Обсяг бібліографії - 424 с. і вона коштує 10 дол.

Друга доповідь - *Film and the Ukrainians in Canada, 1921-1980* яку виготовили Ширлі Запоржан та Богдан Климаш з дальшими додатками Ярослава Балана. У ній вичислено 110 кінофільмів, що мають відношення до українців у Канаді, з фільмографічними та технічними даними, де зберігаються копії цих фільмів та режисме. Найбільше кінофільмів зроблено в 1950их роках, коли група колишніх скитальців в околиці Торонта знімала фільми своїх переживань, і в 1970их роках, коли Національна кінорада знімала фільми під впливом політики багатокультурності федерального уряду. У доповіді поміщено чимало ілюстрацій, вона має 83 сторінки й коштує 5 дол.

Обидва видання можна набути в:

The Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8

ШЕВЧЕНКІВСЬКА ЛЕКЦІЯ

Шевченківську лекцію 1982 р. відчитала д-р Марта Богачевська-Хом'як, професор історії Мангатавільського коледжу в Пирчас (Нью-Йорк) на тему "Фемінізм у історії України".

Д-р Богачевська-Хом'як звертала увагу на подібність між фемінізмом і націоналізмом. І одна, і друга ідеологія підкреслюють важність якоїсь одиниці - чи України, чи жінок - якої існування як окремої та повноцінної громади успорядовано. І українці, і жінки терпіли під політичними та суспільними системами, які призначували їм другорядне становище. І одні, і другі зазнавали ті самі труднощі, напр. брак установної основи.

Фемінізм, який проявився через організації жінок, які змагалися за рівноправність і ширшої ролі в суспільстві, спричинився до успіху національного відродження та модернізації українського суспільства. Заохочуючи жінок брати активнішу участь у громадському житті, фемінізм збагатив число діяльних та свідомих українців/ок.

Текст доповіді д-р Богачевської-Хом'як з'явиться у весняному випуску за 1982 р. інститутського "Журналу українознавчих студій".

ДОПОВІДІ В ЦЕНТРІ

Весною 1982 р. Центр українсько-канадських студій при Манітобському університеті розпочав ряд доповідей п.з. "Українська спадщина в Канаді". 8 березня д-р О. Герус, надзвичайний професор історичних наук, відчитав доповідь про "Українське громадське життя в Канаді. Погляд на КУК". 22 березня Р. Сренжук, декан студій Святоандріївської колегії та С. Гринюк, викладачка історичних наук Манітобського університету, говорили про "Український релігійний досвід у степах". Врешті 5 квітня д-р Ф. Сисин, доцент історичних наук та член Українського наукового інституту Гарвардського університету розглянув "Значення Козаччини в історії України".

ДОКУМЕНТИ ПРО ТАБОРИ ІНТЕРНОВАНИХ УКРАЇНЦІВ У АВСТРО-УГОРЩИНІ ПІД ЧАС ПЕРШОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ

Завдяки подорожній дотації д-р Іван Тесля поїхав восени 1977 р. до австрійських архівів, щоб зібрати матеріали про табори інтернованих українців у Австро-Угорщині під час Першої світової війни. КІУС примістив світлокопії вибраних документів (приблизно 8 см.) із Загального адміністративного архіву, Домашнього, двірського та державного архіву у Відні до Архіву Альбертського університету. Вони знаходяться під індексом 82-5. Дуплікати світлокопій вислано до Канадського публічного архіву в Оттаві.

З усіх розглянутих архівів, Загальний адміністративний архів, зокрема фонди поліції й управління Міністерства внутрішніх справ, виявився найбагатшим. Матеріали Домашнього, двірського та державного архіву про політичні та військові події в Україні під час Першої світової війни знаходяться передусім у частинах Р.А.І., Р.А.Х. та Р.А.ХІ - воєнна класа. Багато можливо цінних матеріалів про військову евакуацію та п'якування українців у Австро-Угорщині під час Першої світової війни не збереглися. Під час своїх дослідів у Відні д-р Тесля відвідав архіви українсько-католицької парафії св. Варвари і розглядав метрикальні книги народжень, шлюбів та смертей українців у шести таборах інтернованих (Імюнд, Талергоф, Вольфберг, Моравська Тржебава, Свато-божице-Кийов і Хоцень), але, на жаль, статистичні підсумки про приблизно 20,000 осіб, які добуто й обраховано на підставі цих даних не передано із збіркою документів.

Світлокопії документів, які передано Архіву Альбертського університету, зорганізовані хронологічно за первісним порядком д-ра Теслі, але їх понумеровано послідовно, щоб легше можна було найти матеріали. Адреси в архіві та порядкові числа документів подані в довіднику, але дані не завжди повні.

УСПІХ ДВОМОВНОЇ ПРОГРАМИ В МАНІТОБІ

У промові, яку відчитала Моріян Гемпгіл, міністер освіти Манітоби, на зборах т-ва "Батьки для української освіти", вона відмітила успіх англо-української двомовної програми в провінції. Програма розрослася від шести клас із IIБ дітьми в 1978 р. до 26 клас і 480 учнів у нинішньому році в класах I-3. У наступних роках програму розширяться на кл. 4-6.

ТОРОНТСЬКА КАТЕДРА ВЛАШТУЄ ДОПОВІДІ

Заходами Катедри українознавства І8 березня ц.р. д-р Іван Фізер, професор Ратгерського університету, відчитав доповідь про "Погляди Потебні на структуру поетичного твору".

3І березня катедра та Український студентський клуб Торонтського університету влаштували доповідь д-ра Юрія Шевельова, професора славістики у відставці Колумбійського університету. Він відчитав лекцію п. 3. "Мовне планування і його заперечення в Радянській Україні", у якій він розглянув взаємовпливи між мовою й політикою в розвитку української літературної мови.

ОГЛЯД ПОЗАУНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ПРОГРАМИ 1981-2 Р.

При співпраці Факультету позауніверситетського навчання Альбертського університету в академічному році 1981-2 КІУС даліше влаштовував свої незалікові курси для дорослих. Знов відчитано два популярні курси (ще від 1980 р.): "Українське походження. Вивчення родинової історії" та "Українські різдвяні традиції". Д-р Джон-Поль Химка та Франсес Свиріпа на спілку читали курс про родоводи, а четверо викладачів - Лілея Волянська, д-р Андрій Горняткевич, Катерина Стефанюк та Мирослав Боднарук - взяли участь у різдвяному практикумі.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Збільшення витрат заставило КІУС застановитися над своїм щорічними роз'їздними доповідями, і 1981-82 р. влаштовано обмежену програму у вибраних міщевостях. Інститут покрити половину коштів, а другу половину поділено порівно між організаціями-господарями. Експеримент добре вдавсь і його повториться в майбутньому. Щоб досягнути нові громади додано нові осередки, а інші вилучено. При співпраці д-ра Юрія Божика (Торонтський університет) розширено програму на західне Онтаріо.

З огляду на їхню популярність у Едмонтоні, різдвяний та родовідні курси переорганізовано для формату роз'їздних доповідей. Дві доповіді про українські різдвяні традиції відчитали д-р А. Горняткевич та Роман Онуфрійчук на заході у Принс-Руперті, Принс-Джорджі, Камлупсі, Ванкувері та Вікторії. Д-р Химка і Ф. Свирипа відвідали Йорктон (Саскачеван) та Роблін (Манітоба) із доповідями про дослідні над українськими та українсько-канадськими родоводами. На сході д-р Божик доповідав на тему "Селяни, священники та політичні діячі - українська еміграція від 1600 р." у Тандер-Бей та Норт-Бей. Під час інститутських весняних лекцій у Ред-Дірі (Альберта) Б. Кравченко говорив про буденне життя в Радянській Україні, а д-р А. Горняткевич розглянув традиції бандури.

КІУС хоче влаштувати ще більше більших доповідей у зацікавлених громадах у академічному році 1982-83 і надіється, що новий формат привабить нові осередки до маршрутів роз'їздних рефератів.

ПЕРЕГОВОРІ КІУС-УНІГУ

18 і 19 березня 1982 р. д-р М. Лупул відвідав Український науковий інститут Гарвардського університету на дальші розмови (які були почалися 1981 р.) з д-ром Омеляном Прицаком, директором УНІГУ, про дальшу можливу співпрацю. У дискусіях також взяли участь д-р Ігор Шевченко, Юрій Грабович та Франко Сисин. Повстановлено обмінятися списками видань та адрес і пророблено плани виготовити та видати разом монографію про голод 1932-33 рр. в Українській РСР. Ранком 19 березня на семінарі д-р Лупул вияснив організацію, мету та діяльність КІУСу, звертаючи особливу увагу на ті прикмети, що відрізняють його від УНІГУ.

УДІЛЕНО ДОТАЦІЇ

Нові праці: Наступні вчені одержали дотації КІУСу: 1. Д-р Ю. Луцький, ад'юнкт-директор інституту та професор Відділу слов'янських мов і літератур Торонтського університету, одержав 2,000 дол. на підготовчу працю до проєкту, що має орієнтаційну назву "Україна в картинах"; 2. д-р І. Лисяк-Рудницький, професор історичних наук Альбертського університету, одержав 1,000 дол. на редагування писань Осипа Назарука про Канаду та українців у Канаді; 3. д-р С. Кушнір із Відділу франкознавства Квінського університету в Кінгстоні, одержала 500 дол. щоб вивчити змальовання України та українців франкофонами, зокрема у франко-канадській пресі.

Продовження праці: КІУС уділив дотації таким ученим на працю, яку вже розпочато: 1. О. Могиль із Санісайд, Нью-Йорк, США одержав 12,750 дол. на підготовку до друку четвертого тому щоденника Володимира Винниченка, під керівництвом д-р Григорія Костюка; 2. д-р В. Ісаїв, професор Відділу соціології Торонтського університету, одержав 3,250 дол., щоб закінчити першу підготовчу фазу дослідів до конференції, яка має відбутися 1983 р. в Торонтському університеті на тему "Переживання ді-пі. Українські скитальці після Другої світової війни"; 3. д-р Лисяк-Рудницький одержав 3,200 дол. щоб виготовити, на спілку з д-ром О. Субтельним, професором історичних наук Гамільтонського коледжу, Клінтон, Нью-Йорк, хрестоматію під робочим заголовком "Сторінки історії України - Збірка тлумачних статей"; 4. д-р Я. Петришин з Відділу гуманістики та суспільних наук Обласного коледжу в Гренд-Прері, одержав 2,700 дол. щоб закінчити редагування першого тому історії українців у Канаді.

У Відділі славістики Університету Британської Колумбії відчитано в академічному році 1981-82 курс Українське 425 - "Вищий курс української мови" завдяки дотації КІУСу в сумі 6,000 дол., на оплачення сезонного викладача.

НОВІ ЧЛЕНИ КОРЕСПОНДЕНТИ ІНСТИТУТУ

Троє вчених-україністів стало членами кореспондентами інституту: д-р П.Р. Магочі, д-р В. Смирнів та д-р Б. Шнайдер.

Д-р Магочі є надзвичайним професором Катедри українознавства в Торонтському університеті, де він викладає історію України у Відділах історичних наук та політичної економії. Під цю пору він викінчує "....." під спільним патронатом КІУСу та Українського наукового інституту Гарвардського університету.

Д-р Смирнів є спеціалістом російської й української літератури у Відділі русистики Макмастерського університету в Гамільтоні, Онтаріо. Він зокрема цікавиться українською науковою фантастикою.

Д-р Шнайдер саме закінчує другий рік праці у Відділі модерних мов Оттавського університету, де він читає курси української мови й літератури.

Члени кореспонденти допомагають КІУСові виконувати свою між-університетську роль, як осередок виміни українистики в Канаді. Вони - обласні представники та старші академічні науковці-україністи. Під цю пору їх 41 і до них також належать такі професори у відставці, як К. Андрусин (Саскачеван), В. Ревуцький (Британська Колумбія), Я. Рудницький (Манітоба) та Ц. Суховерський (Альберта).

ПРИЗНАЧЕНО ДИРЕКТОРА ЦЕНТРУ УКРАЇНСЬКО-КАНАДСЬКИХ СТУДІЙ

Д-р Наталію Апонюк, доцента славістики Манітобського університету, призначено першим директором Центру українсько-канадських студій при Святоандріївській колегії.

Призначення д-р Апонюк починається з 1 січня 1982 на чотири з половиною років. Директорство є призначенням на неповний час і тому вона дальше працюватиме у Відділі славістики з меншою нагрузкою.

Д-р Апонюк закінчила Саскачеванський та Торонтський університети. В 1965-6 р. вона була вимінною аспіранткою в Московському державному університеті. Вона була президентом Конференції українських студій (Канадської асоціації славістів), 1981-2 рр.; член управи Канадської асоціації славістів, 1980--; член президії УВАН (Канада), вересень 1981--; член Ради директорів Осередку української культури й освіти, а в рр. 1980-1 була його віцепрезидентом.



Центр українсько-канадських студій створено, щоб налагодити договір зв'язку між Святоандріївською колегією та Манітобським університетом, який підписано в січні 1981 р. Коли його заключено, Манітобський університет став першою установою в Канаді, де можна здобути ступінь бакалавра з головним предметом, головним предметом підвищеного типу та побічним предметом - вивченням українсько-канадської спадщини. Крім академічної програми центр допомагає та сприяє дослідам з української канадистики і являється осередком ресурсів для збереження української спадщини в Канаді.

Стипендії, які уділено в 1982-3 р.

Студійні стипендії

<u>Студент/ка</u>	<u>Університет</u>	<u>Предмет</u>
Марійка Гринь	Торонтський	Славістика-англістика (підвищеного типу)
Богдан Іван	Манітобський	Україністика-історія
Марійка Корпан	Манітобський	Українсько-канадська спадщина/соціологія
Іван Кравченко	Манітобський	Українсько-канадська спадщина/історія
Марія Ревакович	Манітобський	Українська мова й література
Богдан Сомчинський	Альбертський	Україністика-політична економія

Магістерські стипендії

<u>Аспірант/ка</u>	<u>Університет</u>	<u>Предмет</u>	<u>Керівник</u>
Ганна Біско	Альбертський	Політичні науки	Б. Кравченко

Теза: Чи Україна колонія?

Докторські стипендії

<u>Аспірант/ка</u>	<u>Університет</u>	<u>Предмет</u>	<u>Керівник</u>
Богдан Кордан	Арізонський штатний	Політичні науки	П. МакГован

Дисертація: Етнічність, політика й війна. Проблема українсько-канадської двоїстости в рр. 1939-44.

<u>Аспірант/ка</u>	<u>Університет</u>	<u>Предмет</u>	<u>Керівник</u>
Любомир Луцюк	Альбертський	Географія	Л. Косінський

Дисертація: Міграція українців до Канади після Другої світової війни. Причини й наслідки.

<u>Аспірант/ка</u>	<u>Університет</u>	<u>Предмет</u>	<u>Керівник</u>
Софія Матіяш	Альбертський	Антропологія	Г. Луїс

Дисертація: Українська етнічна тотожність та релігія (в Едмонтоні).

"СЕЛО" ПОШУКУЄ ІСТОРИКІВ-ДОСЛІДНИКІВ

Служба історичних пам'ятників альбертського Міністерства культури приготувала список істориків з відповідними кваліфікаціями, які хотіли б на замовлення виконувати певні праці для Села української культурної спадщини. Ці праці мали б до діла з дослідженнями по архівах та зі свідками, праці з історії архітектури та будівництва, історії матеріальної культури, історичної географії, етнографічної історії та інших ділянок історії суспільства та народного господарства.

КВАЛІФІКАЦІЇ: Вимагається вищий диплом з відповідної ділянки; побажане знання української мови.

У біографічній довідці проситься подати такі дані:

Освіта
Публікації
Ваша спеціальність, або у якій ділянці хочете працювати
Досвід
Теперішня праця
Коли Ви можете працювати

Біографічні довідки проситься слати на адресу:

Radomir Bilash, U.C.H.V. Historian
Research and Planning
Historic Sites Service
Old St. Stephen's College
8820 - 112 Street
Edmonton, Alberta, T6G 2P8

СЕМІНАРИ

ЕДМОНТОН

ПЕТРО ВОРОБІЙ

Д-р П. Воробій, професор народного господарства Реджайнського університету, відчитав перший інститутський семінар 22 січня 1982 р. Тема його доповіді була "Економічні й демографічні наслідки радянської політики в Україні".

Коли розглянути демографічні дані від перепису населення 1897 р., можна побачити дві напрямні: По-перше, між 1897 і 1926 рр. і українці, і росіяни мали однаковий показник приросту в Радянському Союзі. Між 1926 і 1979 рр. показник приросту українців становив лиш одну шосту того ж показника для росіян. Головними причинами пиявого приросту українців треба вважати колективізацію, голод 1932-3 рр., Другу світову війну, асиміляцію та еміграцію. При нормальному прирості населення перепис населення СРСР з 1979 р. повинен був вказати принаймні 13,5 мільйонів більше українців. По-друге, російське населення України зросло з трьох мільйонів у 1926 р. до 10,5 млн. у 1979 р. Надмірний відсоток російського населення в містах та серед освічених клас викликає поважні проблеми для українського національного розвитку.

Постанови всесоюзних органів у Москві мають дуже серйозні наслідки на народне господарство України. Запанував застої і в секторі виробництва, і товарів широкого вжитку; ріст наглядний тільки в добувальній промисловості. Показник фінансового визиски України тепер вищий, як за царату. Наслідком політики колоніалізму запанували великі регіональні розбіжності в народному господарстві та слаба мережа сітки міст.

БОГДАН КРАВЧЕНКО

Богдан Кравченко, дослідник та гість-доцент інституту відчитав другий семінар весняного семестру 12 лютого на тему "Великий голод 1932-3 рр. Причини й наслідки".

При початку 1932 р. вибух голод в Україні, який спустошив села аж до кінця 1933 р. Чотири роки перед тим Сталін розпочав примусову колективізацію з великими контрибуціями зерна від українських селян. Хоч з колективізацією попущено весною 1930 р., Сталіна заохотив великий урожай, який дозволив йому добути 7,7 млн. тон зерна з України. Відновлено колективізацію, а рівень збору збіжжя лишився той самий, хоч урожаї 1931 і 1932 рр. були багато менші, як 1930 р.

До голоду спричинилися й інші причини, як напр. крах сільського господарства наслідком колективізації та

посуха, що постигла степи України 1932 р. Через посуху і урожай 1934 р. був одним з найубогіших, але того року в Україні не було голоду. Таким чином відповідальність за голод в Україні, у якому загинуло біля шести мільйонів українців, паде всеціло на сталінську верхівку в Москві. Це вона наклала драконівські норми на Україну, щоб утримувати темп індустріалізації.

МАНОЛІЙ ЛУПУЛ

19 лютого д-р М. Лупул відчитав третій семінар другого семестру на тему "Трагедія канадських білих етніків. Підсумки конституційної дебати". Цю саму доповідь він відчитав 17 березня на прилюдній лекції в Торонті, яку влаштував Український клуб професіоналістів і підприємців.

На думку д-ра Лупула білі етніки - ця меншина неанглокельтійського і не франкомовного походження, яким настільки залежить на збереженні своїх культурних і мовних надбань, що вони хочуть мати ці права в канадській конституції. У конституції "перші народи" (автохтони) одержали, або вкортці одержать, ті мовні та інші права, які забезпечать їхнє дальше існування як меншинна група; т.зв. "народи-основоположники" (французький й англо-кельтійський) здобули право дальшого існування де б вони не існували як меншина; "видимим народам" (чорним, східним народам та багатьом народам з т.зв. третього світу), яких не можна асимілювати в расистському суспільстві Північної Америки, гарантується свобода від дискримінації на підставі барви шкіри; таке ж право мають також одиниці "національного чи етнічного походження", яким настільки залежить на збереженні традиції та етнічної свідомості.

Але канадське суспільство, яке складається передусім з неетнічних елементів, не сприяє такій етнічній свідомості і тому конституція так мовчить у справах навчання меншинними мовами менших груп, як вона чітко окреслює мовні права для спілкування (та культури) англо-кельтійського та франкомовного населення. Такими чином білі етніки не мають конституційних гарантій для своїх культур. В очах неетніків білі етніки настільки подібні до білої більшості, щоб вони вимагали уваги, не

а в інтересі ні уряду, ні конституції зберігати етнічність. Її зберігає перше покоління імігрантів і їх охороняється від дискримінації на підставі "національного чи етнічного походження". Та в дальших поколіннях етнічність звичайно зникає в Північній Америці (це виявляють самі неетніки) і ні уряд, ні основний закон не ставлять собі завдання чи запобігати цьому, чи влаштувати рівновагу між культурою нового та старого світів.

Доповідач звернув увагу, що багатокультурності сприяли особи двох культур, які володіли мовами і на цій підставі тримувалася друга культура. Він застановлявся над тим, яку багатокультурність можна зберегти, чи розвивати (на підставі ст. 27 конституції) в суспільстві, де двокультурність поступово зникає через брак гарантованої мовної основи. На його думку, в багатокультурному суспільстві кожна особа повинна мати право на нагоду вивчати в провінційних школах такі мови, які їй потрібно для (етно)культурних чи спілкувальних потреб. На кінець розглянено навчальну статтю, яку відкинув міжпалатний парламентарний комітет у справах конституції.

МАРТА БОГАЧЕВСЬКА-ХОМ'ЯК

"Вивчення українського жіноцтва" - заголовок доповіді, яку відчитала 8 березня д-р Марта Богачевська-Хом'як, професор історії Мангданвільського коледжу в Пирчас (Нью-Йорк).

Загал думає, що історія жіночого руху, це історія кількох церковних організацій, жіночих відділів та добродійних товариств. Але насправді обсяг руху багато ширший. Пропорційно жіночий рух міжвоєнного періоду в західній Україні був найбільшим таким рухом у Європі, хоч у той час недоцінювано його значення. Перед істориками стоять поважні проблеми, зокрема брак дослідного матеріалу з історії України.

Важливіші видані джерела про український жіночий рух у східній Європі перед Першою світовою війною підкреслює спільність між українками й російками. Але обидва рухи були інакшими. Українки пережили козаччину, а росіянки - татарське ярмо. Осяги східних українок не доглядалися через "поблажливості"

мужчин-діячів і взагалі, брак історичності української нації. Київські архіви Охрани виявляють, що українки були багато активніші, як чоловіки, у суспільних та політичних рухах того періоду.

У західній Україні головне питання – до якої міри міг постати жіночий рух у клерикально-селянському суспільстві, у якому поєдналися б фемінізм, соціалізм та католицизм. На підставі даних Архіву української католицької перемиської єпархії накреслюється досить поступове, практичне духовенство, яке зразу зрозуміло значення середньої освіти для жінок, як засіб боротьби з колонізацією. Натомість селянство зацікавилася освітою жінок з практичних причин. Осяги таких галичанок, як Наталія Кобринська, ще не оцінені вповні. Д-р Богачевська-Хом'як тепер викінчує книжку про український жіночий рух.

ФРАНКО СИСИН

Д-р Ф. Сисин, надзвичайний професор історії Гарвардського університету та дослідник Українського наукового інституту Гарвардського університету, відчитав останній семінар нинішнього семестру, який відбувся 2 квітня 1982 р. Його доповідь п.з. "Роля козаків у розвитку української нації" складалася з двох частин. У першій, при допомозі звукопису та діалогів, доповідач описав Україну XVII століття на підставі звітів сучасників. У другій він обговорив роль козаків у творенні модерної української нації.

Козаччина – не виключно українське явище. Козаки становили діючу суспільну групу, яка розвинулася у XV і XVI ст. на межах ісплямської та слов'янської цивілізацій. Та коли донські та уральські козаки відгравали малозначну роль відносно Московської Русі, запорожці мали велике значення в історії України. Після революції 1648 р. українські козаки розвинулися в нову українську еліту на місце старого українського дворянства, яке було спольщено. Ця українська козацька еліта перетворилася із військової на адміністративну організацію яка, за сучасними політичними ідеями, становила політичну націю. Не зважаючи на свої поважні осяги – меценатство мистецтва й культури – козацтво

не зуміло розв'язати кризи легітимності при відсутності визнаного монарха, який був конечний для козацької традиції. Поразка під Полтавою докорінно підкопала існування козацької держави і рідна еліта втратила владу над своїм суспільством.

Навіть у сучасній Україні козаки являються символами української нації. Козаччина дає українцям заразок державності та державницького думання, яких так бракує в історії України. Під час чисток 1972 р. позвільнювано з посад істориків Козаччини, а не тих, що вивчали, наприклад, революцію 1917 р. чи 1920і роки.

ТОРОНТО

СТЕПАН ДАВИДОВИЧ

28 вересня 1981 р. С. Давидович із Торонта відчитав доповідь на тему "Спроби інформувати великодержави. Україна 1930их років – спогади учасника".

Доповідач відвідав Великобританію 1938 р. в імені Українського національного об'єднання. Він допомагав влаштувати інформаційну службу, яка мала інформувати британський уряд та громадськість про події в Україні. У такий спосіб С. Давидович намагався звернути увагу на важке положення українців на батьківщині.

МАРКО АНТОНОВИЧ

Другий семінар осіннього семестру відчитав Марко Антонович 5 жовтня на тему "Українське студентське життя в Празі межі війнами".

М. Антонович звернув увагу, що буйність українського студентського життя міжвоєнного періоду в Празі не дається ні з чим порівняти. Багато українців студіювали в українських та чехословацьких вузах і завдяки їхній організованості Центральний союз українського студентства (ЦЕСУС) був взірцевим членом Міжнародної студентської спілки 1920их рр.

У міжвоєнному періоді більше як 20 студентських часописів появилось в ЧСР, а орган ЦЕСУСу, "Студентський вісник" був одним з найкращих українських часописів тої доби. Осяги українського студентства в Празі в 1922-31 рр. сягали далеко поза межі студентського життя.

С.Я. КАЛЬБА

19 жовтня 1981 р. д-р Кальба (Торонто) відчитав доповідь на тему "Українські скитальці у французькій окупаційній зоні Німеччини в 1945-1950 рр".

Д-р Кальба був управненим адвокатом французьких військових трибуналів та головним представником української громади у французькій зоні. Пізніше він став урядовим представником Злученого українсько-американського допомогового комітету (ЗУАДК) та Канадського допомогового фонду при Міжнародній організації втікачів (ІРО) та працював у штабквартирі французької армії в Німеччині.

При своїм володінням французькою мовою та цих становищах, д-р Кальба використовував кожну можливість, щоб допомогти українцям емігрувати до США, Канади, Австралії, Аргентини та інших країн. Група "важких" скитальців цієї зони, тобто немічні та старші, мусили поселитися в спеціальних установах у Німеччині та Франції.

Д-р Кальба подав ряд прикладів своїх з'язків та зустрічей із французькими властями, ІРО та радянськими комісіями, що старалися силоміць репатріювати українців французької зони до Радянського Союзу. Д-р Кальба також передав із свого особистого архіву до КІУС копії документів з цього періоду.

ВАСИЛЬ ВЕРИГА

Останній семінар першого семестру відчитав В. Верига на тему "Життя українських воєнних полонених у британських таборах у Італії, 1945 р."

При кінці Другої світової війни І УД "Галичина" знаходилася на радянському фронті в Штірії (Австрія). Щоб не потрапити в радянський полон у день капітуляції Німеччини, дивізія перейшла Альпи і здалася британцям у Карінтії. Вкорогці британці взяли дивізійників із збірпункту в Шпітталі до табору "5П" недалеко містечка Белларія над Адриатичним морем у Італії. Всього нараховано 10,437 чоловік.

Умовини в таборі були досить важкі, зокрема давався в знаки брак харчу. Всежтаки в таборі розвинулося цікаве життя: хори, оркестра, спорт та всілякі курси різних наук та мов, зокрема англійської. Над воками тяжила загроза репатріації до СРСР. Радянська репатріаційна комісія приїздила і різними погрозами та сталими переслуханнями "переконали" приблизно 10% інтернованих повернутися до Радянського Союзу. Це їм найкраще вдавалося з літніми дивізійниками, які мали жінку чи родину в Україні, а також з молодими, які вступили до дивізії при кінці війни, коли вони втекли з примусової праці в Німеччині. Скільки насправді повернулося в Україну невідомо, бо деякі згодом повтікали й повернулося до британського табору. У таборі не реєстровано таких поворотців, щоб радянські власті не могли вимагати, щоб їх видали.

Хоч радянські комісії грозили, що силоміць повернуть усіх дивізійників до СРСР, а одночасно старалися деморалізувати їх, серед інтернованих народилася надія, коли наспіла вістка від єп. Івана (Бучка) з Риму, що папа Пій XII робив інтервенцію в справі дивізійників. Крім того, самі вояки рішуче поставилися до радянської комісії 25 серпня 1945 р., коли вони протестували вилучення з табору старших українців, чого вимагала радянська комісія і навіть не допустили комісію до табору. Британська команда табору думала, що вибухло повстання, і повідомила свого генерала, але він переконався, що "бунт" був звернений проти радянського нахабства, а не британської команди. Опісля радянські комісії ще кілька тижнів продовжували свою працю, але вже не так настирливо. Британці, хоч сповняли свої обов'язки супроти своїх радянських союзників, всежтаки симпатизували з дивізійниками. 17 жовтня 1945 9,303 літніх підстаршин І УД перевезено до зимового табору на південь від Риміні і так почалася нова доба в житті інтернованих.

ОСОБИ

БОГДАН КРАВЧЕНКО

27 і 28 січня 1982 р. Б. Кравченко, дослідник та гість-доцент інституту відчитав семінар п.з. "Дежерла й суть сучасної кризи в Польщі" у Відділі політичних наук Саскачеванського університету та Відділу соціології Реджайнського університету. 18 березня 1982 р. він відчитав доповідь п.з. "Чому міста в Україні не українські?" на західній славістичній конференції, що відбулася в Гонолюлю Гаваї.

БІБЛІОГРАФІЯ

ПРИДБАНО ТЕЗИ

Boshyk, George Y. "The Rise of Ukrainian Political Parties in Russia, 1900-1907: With Special Reference to Social Democracy." D. Phil., Oxford, 1981.

Ewanyshyn, Eugene L. "The Evolution of a Ukrainian-English Bilingual Program." M.Ed., Alberta, 1978.

Koenig, Samuel. "The Ukrainians of Eastern Galicia: A Study of Their Culture and Institutions." Ph.D., Yale, 1935.

Lynkowsky, Patricia Evelyn. "The Development of Relative Clauses: Comprehension Strategies in English and Ukrainian." Ph.D., Alberta, 1980.

Petryshyn, W. Roman. "Britain's Ukrainian Community: A Study of the Political Dimension in Ethnic Community Development." Ph.D., Bristol, 1980.

Prus, Bohdan. "Hellenic Themes and Motifs in the Dramatic Works of Lesia Ukrainka and Their Prototypes in European Literature." M.A., Ottawa, 1978.

Saunders, D. B. "The Political and Cultural Impact of the Ukraine on Great Russia, c. 1775-c.1835." D.Phil., Oxford, 1978.

НОВІ ФОНДИ

"Батьківщина" Львів, 1886-91, 1894-6, мф.

Biuletyn Polsko-Ukraiński. Warsaw: 1932-8. mf.

"Вечерниці" Львів, 1862-3, мф.

"Вѣстникъ для русиновъ Австрійской Державы" Відень, 1853-66, мф.

"Галичаннъ" Львів, 1893-4, 1900-14, мф.

Galicia. Sejm. *Stenograficzne Sprawozdanie.* Lwiv: 1861-1914. mf.

Grekokatolicki duchovni pisni. Prešov: 1969.

"Галичко-руський вѣстникъ" Львів, 1849-50, мф.

"Дневникъ рускій" Львів, 1848, мф.

"Другъ" Львів, 1874-7, мф.

"Друг народа" Львів, 1876, мф.

"Зоря галицька" Львів, 1848-50 ксерокопія.

"Мета" Львів, 1863-5 мф.

М.Л. "Про організації і держави" Чернівці, 1906.

"Назустріч" Львів, 1934-38, мф.

"Русь Львів, 1867, мф.

"Україна" Київ, 1924-32, мф.

"Україна" Париж, 1949-53.

/Франко, Іван/ "Радикали і радикалізм" Львів, 1896.

ЗБІРКА НЕВИДАНИХ СТАТЕЙ *

Інститутська збірка невиданих статей - фонд статей і рефератів, які написали професори, аспіранти та студенти - знаходиться в читальні інституту, 352 С Атабаска гол, Альбертський університет. Недавно до збірки придбано такі праці:

Bociurkiw, Bohdan R. "Changing Soviet Image of Islam: The Domestic Scene." *Journal Institute of Muslim Minority Affairs* 3, no. 1: 9-26.

_____. "The Issues of Ukrainization and Autocephaly of the Orthodox Church in Ukrainian-Russian Relations, 1917-1921." Hamilton: McMaster Conference on Ukraine and Russia in Their Historical Encounter, 9 October 1981.

Bohachevsky-Chomiak, Martha. "Feminism in Ukrainian History." Edmonton: 1982 Shevchenko Lecture, 9 March 1982.

Chinchenko, John M. "The 1932-3 Famine in Ukraine: Kirovohrad, Konotop and the Vinnytsia tragedy." Winnipeg, n.d.

Flynn, James T. "Successful Failure: The Uniate Church in the Russian Empire 1773-1839." University of Kentucky, October 1981.

Lupul, Manoly R. "The Political Implementation of Multiculturalism." Edmonton: Ninth Biennial Conference Canadian Ethnic Studies Association, 17 October 1981.

Organization of Ukrainian Nationalists. Collection of Some Documents found in German Public Archives, 1941.

*Інститут з жалем подає до відома, що він далі не в стані виготовляти фотокопії статей у цій збірці. Зацікавлених запрошуємо користати із збірки в приміщеннях інституту при 352 С Атабаска гол, або звертатися безпосередньо до авторів за відбитку даної статті.

ДАРИ

Канадський інститут українських студій складає щире подяку наступним особам та установам за подаровані книжки та інші матеріали для осередку двомовних матеріалів та читальні інституту: С. Генікові-Березовському, Л. Єнсену-Полтаві, З. Жишці, Інституті ім. П. Могили, Українському видавництву "Смолоосип".

Б Ю Л Е Т Е Н Ь

Періодичне видання Канадського інституту українських студій

352 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

Редакційна колегія:
Ольга Вархола
Андрій Горняткевич (перекладач)
Христия Когут
Давид Марплс (редактор)

Передрук усіх матеріалів дозволений за поданням джерела.

ISSN 0702-8474